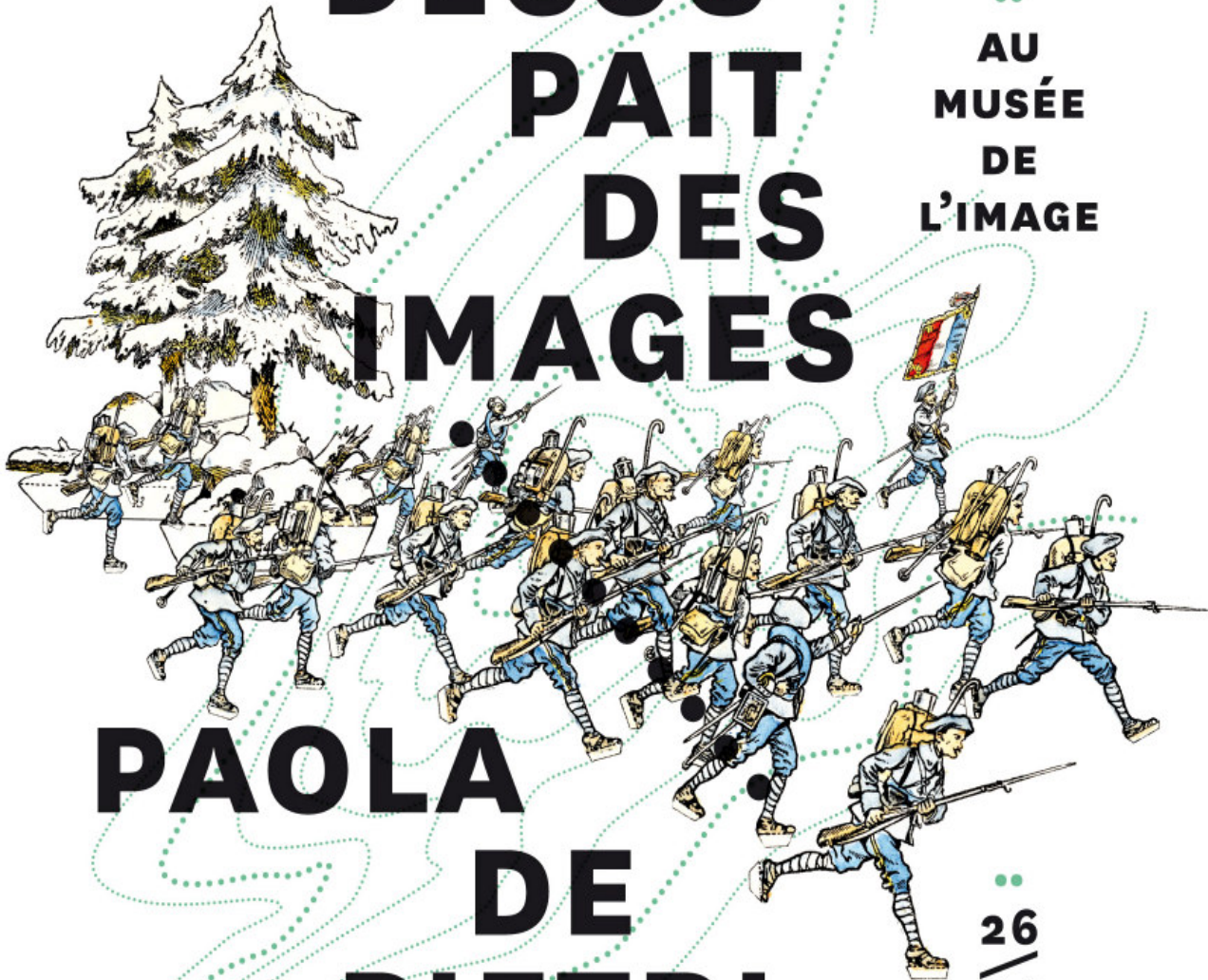


14/18 L'ENFANT DÉCOU- PAIT DES IMAGES



PAOLA DE PIETRI

PHOTOGRAPHIES



À
ÉPINAL
..
AU
MUSÉE
DE
L'IMAGE

26
/ 04
/ 14



11
/ 11
/ 14



14\18 L'ENFANT DÉCOUPAIT DES IMAGES



PAOLA DE PIETRI

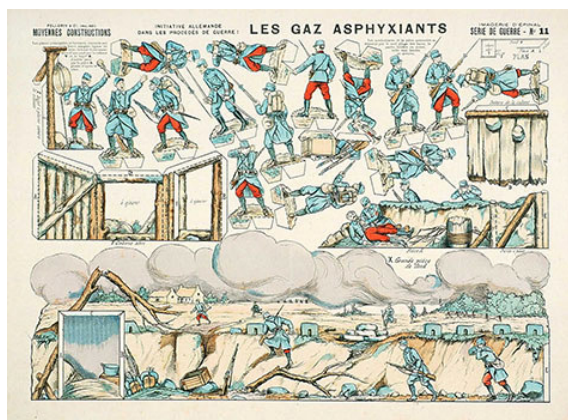
PHOTOGRAPHIES

Des images à découper et monter en famille... mais en temps de guerre. Entre 1915 et 1918, l'Imagerie Pellerin édite sa dernière grande série d'images, comportant feuilles de soldats, pantins et constructions illustrant la vie sur le front. Images pour jouer, elles racontent aux enfants le quotidien des poilus ; images de propagande, elles soutiennent aussi l'effort de guerre et donnent ainsi une image plus édulcorée des combats. Les maquettes de l'exposition, décrivant une géographie des combats, évoquent aussi les temps de la guerre, le front et l'arrière, la vie des combattants et racontent une guerre totale, qui n'est plus une simple « bagarre » pour les enfants qui découpent les images.

En connivence, les œuvres de la photographe Paola de Pietri montrent d'autres paysages de la guerre de 14-18, ceux de la montagne près de la frontière italo-autrichienne.

La nature y redevient sauvage et originelle et les traces des folies de l'homme s'atténuent pour peu à peu disparaître.

Une exposition proposée par le Musée de l'Image | Ville d'Épinal du 26 avril au 11 novembre 2014 (vernissage le 25 avril dès 16.30h) dans le cadre du projet « La vie encore... »



LES GAZ ASPHYXIANTS | 1916 | Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'image, Épinal, dépôt MDAAC



Paola de Pietri, Série *To Face*, Sans titre | 2010
Coll. Musée de l'image, Épinal



Contact presse : Aurélie Cuny | aurelie.cuny@epinal.fr
Musée de l'Image | 42 quai de Dogneville 88000 Épinal | 03 29 81 48 30
www.museedelimage.fr

4 VILLES, 5 PERSONNAGES, 6 MUSÉES...



LA VIE ENCORE...

6 MUSÉES DANS LES VOSGES



Cette exposition est proposée dans le cadre du projet « La vie encore... », un parcours d'expositions à travers 6 *Musées de France* dans les Vosges, avec les *Éditions du Pourquoi pas ?* et l'École supérieure d'art de Lorraine, Épinal.

Le musicien, l'enfant, la femme, le peintre, le passant...

5 personnages de l'arrière dont pourtant la vie, le quotidien – parfois aussi les œuvres – sont bousculés par les combats, si proches. 5 figures emblématiques à rencontrer dans une suite d'expositions. Mais aussi 5 voyages pour découvrir les musées des Vosges et leurs trésors...

Ce projet a reçu le label Centenaire et le soutien de la Mission du Centenaire de la Première Guerre mondiale, du Conseil général des Vosges et des villes d'Épinal, Mirecourt, Remiremont et Saint-Dié-des-Vosges.

Mirecourt \ Musée de la lutherie et de l'archèterie \ le musicien

Épinal \ Musée de l'image \ l'enfant

Saint-Dié-des-Vosges \ Musée Pierre-Noël \ la femme

Remiremont \ Musée Charles Friry \ le peintre

Remiremont \ Musée Charles de Bruyères \ le peintre

Épinal \ Musée départemental d'art ancien et contemporain \ le passant



LES EXPOSITIONS

La musique, malgré tout...

Mirecourt, Musée de la lutherie et de l'archèterie du 12 avril 2014 au 29 mars 2015

14/18, l'enfant découpait des images \ Paola de Pietri, photographies

Épinal, Musée de l'Image du 25 avril au 11 novembre 2014

Galleries de portraits

Saint-Dié-des-Vosges, Musée Pierre-Noël du 17 octobre 2014 au 4 janvier 2015

Waidmann 1914, 1918 | Le peintre et l'infirmière

Remiremont, Musée Friry du 8 novembre 2014 au 28 février 2015

14-18, les artistes et la guerre

Collections permanentes des musées de Remiremont du 8 nov. 2014 au 30 avril 2015

Arrête-toi, passant... Les affiches, soutiens de la Grande Guerre

Épinal, Musée départemental d'art ancien et contemporain de mai à août 2015

1915-1918



LA SÉRIE DE GUERRE DE PELLERIN

PETITE HISTOIRE D'UNE ÉDITION

L'IMAGERIE D'ÉPINAL DANS LA TOURMENTE

En 1914, l'Imagerie Pellerin est privée de la plupart de ses ouvriers, de deux de ses trois dirigeants, et indirectement de ses machines qui ne peuvent fonctionner à plein régime. Pourtant Pol Payonne continue coûte que coûte, seul à la barre, avec une douzaine d'employés « vieux et infirmes ».

Il se contente au début de l'année 1915 de réapprovisionner le stock d'images courantes mais les demandes d'images sur la guerre se font de plus en plus pressantes. En réaction, malgré les difficultés techniques – les dessinateurs sont pour la plupart mobilisés, le papier manque – « par tradition », l'Imagerie d'Épinal débute, avec deux chansons satiriques, une série d'images sur la guerre.



SOLDATS, PAPIER, CISEAUX...

Éditée entre 1915 et 1918, la série compte des images dites « ordinaires », des feuilles de soldat des armées alliées, peu de feuilles de soldats allemands... Paraissent aussi des jeux, des livres d'images à colorier, des devinettes, des historiettes...

À découper, les Grandes constructions et Moyennes constructions comprennent aussi bien des mises en scène avec décors que des personnages à tirette, des soldats à aspect complet, des poupées à habiller ou des pantins. Les *Constructions* sont fort prisées : pour « l'arrière » et les enfants qui jouaient

avec elles, elles permettent de visualiser le front, de mimer les faits rapportés, de rendre vivantes les situations dans lesquelles sont leurs pères, des situations complexes à imaginer pour ces enfants.



DES IMAGES DE PROPAGANDE ?

La *Série de guerre* n'a rien de fondamentalement nouveau par rapport aux productions de l'Imagerie Pellerin, qui s'appuie alors sur des genres déjà existants.

Mais, entièrement contextuelle, elle rencontre un succès attendu dans cette époque troublée, succès dû au parti pris qu'a choisi Pellerin : raconter mais aussi s'aligner sur la « culture de guerre » dominante à cette époque où la partialité est de rigueur.

La *Série de guerre* est avant tout une imagerie de propagande, exacerbée par la proximité du front...



Les combats se durcissant alentour, le papier manquant, l'Imagerie Pellerin diminue sa production jusqu'à l'arrêt de la guerre fin 1918. Une production modeste qui a permis à l'imagerie de rester active et de passer le cap de la guerre.

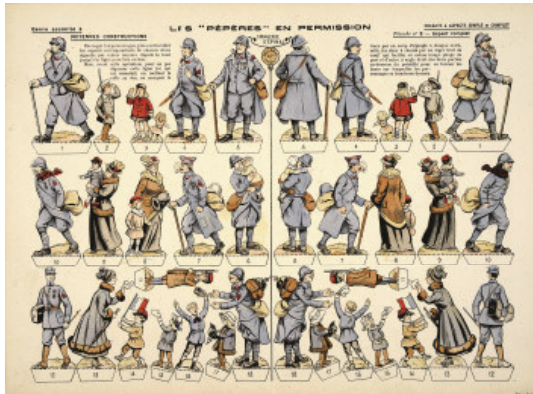
*D'après les textes de Martine Sadion
et Anne Cablé pour le catalogue
d'exposition*

1915-1918



LA SÉRIE DE GUERRE DE PELLERIN

IMAGES ET MAQUETTES MONTÉES



EN CONNIVENCE



PAOLA DE PIETRI

TO FACE

Affronter, regarder de face... Le nom de cette série est approprié à deux titres : on affronte un épisode de notre histoire, difficile et polémique, ces combats désespérés de la guerre de 14-18 et on prend le temps de regarder ces *vedute*, ces paysages de montagne dont de prime-abord, on ne ressent pas la perspicacité. Des paysages immobiles mais qui, en réalité, sont tout sauf immobiles.

Que pouvait « voir » l'artiste aujourd'hui de ces lieux de combats si éloignés dans le temps et de Reggio-Emilia où elle habite ? Les paysages ont-ils gardé des traces, des marques de cette présence humaine en conflit ? Que se passerait-il en allant sur le terrain même ? Tout le travail de Paola de Pietri porte sur cet intérêt et cette conviction que l'on peut « voir » le temps. La photographe cherche à montrer d'imperceptibles changements. Seul l'intéresse de capturer l'état transitoire, d'un temps à l'autre, progressant et avançant sans arrêt possible. Cet état qui recouvre à la fois le passé et le futur d'un lieu.

Paola de Pietri a donc photographié ces terres désolées pour saisir cet état transitoire, où le passé est fait de cicatrices de trous d'obus, de caches, de tranchées presque comblées... Et le présent de géographies froides. Et d'émotion. La sienne assurément. Un paysage désormais solitaire garde-t-il les souvenirs des pensées, des désarrois et des joies de ceux qui y ont vécu ? Peut-être. Mais, le contempler nous engage à extraire de notre mémoire, et à ressentir ce que l'on sait ou imagine sur lui. Tous les paysages sont baignés d'une

lumière plate, sans ombre. Sans moment de soleil ni de tempête.

L'horizon est gommé. Les premiers plans sont précis, les moindres brins d'herbe, les cailloux de calcaire blanc, les ombres d'une neige en creux sont perceptibles. Les soldats allongés voyaient ainsi les herbes rases, les pierres des souterrains, sûrement. Quant au lointain, il a l'imprécision des souvenirs que la brume noie, les nuages vagues, les reliefs gommés...

Ces photographies ne sont pas spectaculaires, ni leurs teintes éclatantes. Elles sont cependant composées pour nous faire voir simplement – prêts à disparaître et cachés dans de somptueux paysages – cette tranchée qui serpente dans la forêt de mélèzes, les cavités dans les parois de pierre, les trous d'obus où stagne encore la neige...

Un temps bousculée par les errements des hommes, la nature a repris ses tâches et – on l'imagine ainsi – son devoir d'effacer, de revenir à son état premier... À son silence. Car ces paysages sont silencieux, le fracas des combats s'est éloigné pour laisser le temps faire son office. Dans ces photographies reste, comme inaudible ou invisible, l'histoire du lieu. Et son futur à venir. Comme si elles avaient plusieurs strates et ainsi, montraient cette précarité, cette instabilité que Paola de Pietri cherche à nous faire ressentir.

Une histoire et futur que nous nous devons de regarder *de face*.

*Martine Sadion,
conservatrice du Musée de l'Image et
commissaire de l'exposition*

EN CONNIVENCE



PAOLA DE PIETRI

TO FACE



Paola de Pietri, Série *To Face*, Sans titre
2010 | Photographie | Courtesy Galerie Les Filles du Calvaire

Paola de Pietri, Série *To Face*, Sans titre
2010 | Photographie | Coll. Musée de l'image, Épinal avec l'aide du FRAM Lorraine

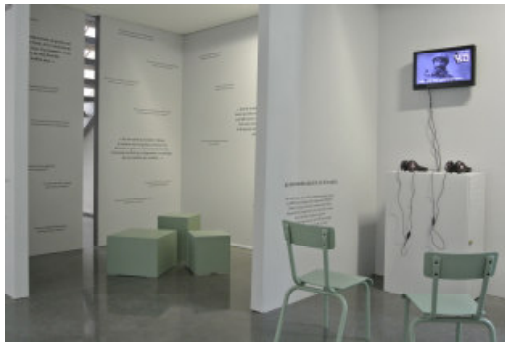
MÉDIATION



DANS L'EXPOSITION :

ESPACE JEUNE PUBLIC

Comme introduction ou conclusion à la visite, cet espace situé à l'inter-étage du musée est dédié aux plus jeunes et aux familles. Au sein de cet espace, plusieurs propositions :



La cabane à questions

Les interrogations d'un enfant imaginaire qui a grandi pendant la Grande Guerre. Matière à réflexion pour petits et grands...

Projet vidéo « 45 secondes dans la vie d'un poilu »

Diffusion des vidéos réalisées par des collégiens et lycéens des Vosges. Un projet mis en place par le Centre départemental de documentation pédagogique des Vosges.

« Les enfants de la butte »

Diffusion d'un document vidéo de 1916. Sur les hauteurs de la butte Montmartre, filles et garçons jouent à la guerre. Le front est loin, Paris ne brûle pas, mais la guerre est là, présente...

OFFRE PÉDAGOGIQUE :

Pour découvrir en détail la thématique de la nouvelle exposition et préparer sa sortie culturelle, le service des publics propose différents accompagnements pédagogiques dont voici un aperçu.

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

En téléchargement sur le site du musée, pour préparer une visite en autonomie ou prolonger le parcours après la découverte du site, le dossier pédagogique présente les images et les axes de recherche de l'exposition et propose, en rapport, des activités pluridisciplinaires.

VISITES GUIDÉES

Initiation à la lecture d'image, sensibilisation au patrimoine et aux œuvres contemporaines, un médiateur accompagne les groupes sur demande dans les espaces et leur transmet des clefs de compréhension pour aborder les images de l'exposition.

ATELIERS

À l'issue de la visite, les groupes peuvent poursuivre l'expérience en participant à un de nos ateliers pédagogiques : les permanents (toujours en stock !) revisitent les codes de l'imagerie populaire. Les temporaires invitent les jeunes visiteurs à développer leur regard critique et leur esprit créatif sur une problématique liée à l'exposition en cours et développée en fonction de leur niveau scolaire.

PRÊTEURS ET COLLABORATEURS



REMERCIEMENTS

UNE EXPOSITION RÉALISÉE PAR LE MUSÉE DE L'IMAGE | VILLE D'ÉPINAL

Commissariat et recherches

Martine Sadion et Anne Cablé

Préparation de l'exposition

Administration | Martine Huguenin

Communication | Aurélie Cuny et Anne-Sophie Chaupitre

Documentation | Marie Poulain

Inventaire | Céline Espinosa et Magali Pellety

Médiation | Anne Cadiou, Aude Terver et Mickaël Joux

Multimédia | Alexandre Bourgois

Photographie | Hélène Rouyer et Essy Erfani

Rédaction des textes de l'exposition | Martine Sadion, d'après les auteurs

Régie des œuvres | Anne Cablé

Restauration des œuvres | Isabelle Lamboley

Technique | Philippe Thiéry et les Services techniques de la Ville d'Épinal

Entretien | Jamila Brahim

Graphisme catalogue et communication

Cyril Dominger

Scénographie

Musée de l'Image et plus part. Anne Cadiou

Maquettiste

Gunduz Onsay

Réalisation de la scénographie

Services Techniques de la Ville d'Épinal

À l'accueil des visiteurs

Sandra Claude, Aurélie Kryloff, Martine Laffont, Nathalie Petitgenêt, Samya Djemali, Isabelle Roger

LE MUSÉE TIENT À ADRESSER TOUS SES REMERCIEMENTS

à Paola de Pietri

à la Galerie Les Filles du Calvaire, et plus particulièrement Christine Ollier

aux prêteurs et collaborateurs

Centre régional de la Documentation pédagogique, site d'Épinal

École supérieure d'Art de Lorraine

Musée Pierre-Noël, Saint-Dié-des-Vosges

Marianne Bacquet

Éléonore Buffler

Jean-Claude Fombaron

et tous les prêteurs qui ont gentiment partagé leurs souvenirs de famille...

à Louise-Alice Pons, étudiante ÉSAL pour la réalisation d'une vidéo et du teaser de l'exposition

aux auteurs du catalogue

François Audigier

Xavier Boniface

François Cochet

Quentin Coquillat

Jean-Pierre Doyen

Patrick Facon

Jean-Claude Fombaron

Christian Gonzalez

Laurent Jalabert

et au musée

Anne Cablé

Martine Sadion

à la DRAC Lorraine pour son soutien

à la Mission du Centenaire de la Première Guerre mondiale,

et plus particulièrement Damien Baldin et Sophie de Villiers

INFORMATIONS PRATIQUES



MUSÉE DE L'IMAGE | VILLE D'ÉPINAL



Toutes les actualités du Musée de l'Image,
événements, expositions, mais aussi les visites virtuelles, vidéos...
sont en ligne sur le site Internet
www.museedelimage.fr



COORDONNÉES

Musée de l'Image | Ville d'Épinal
Cité de l'Image | 42 quai de Dogneville | 88000 Épinal
Tél : 03 29 81 48 30 | Fax : 03 29 81 48 31 | musee.image@epinal.fr |



HORAIRES

Du 1^{er} septembre au 30 juin :
tous les jours 9h30-12h / 14h-18h
sauf lundi 14h-18h (fermé le matin), vendredi 9h30-18h
dimanche et jours fériés 10h-12h / 14h-18h
En juillet et août :
tous les jours 10h-18h, sauf lundi 14h-18h (fermé le matin)
Fermeture exceptionnelle les 25 décembre et 1^{er} janvier.
Pour Pâques et Toussaint, se renseigner au musée.



TARIFS

Entrée Musée de l'Image

Tarif normal 5 € | Tarif réduit 3,50 € | Tarif enfant (- 18 ans) 1 €
Billet Famille 10 € (valable pour 2 adultes + 1 à 3 enfants)

Entrée Cité de l'Image

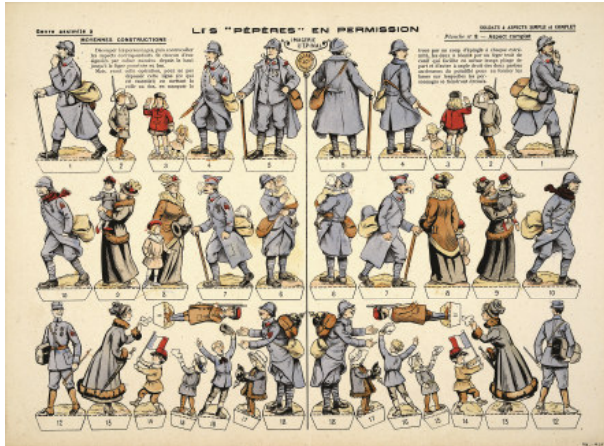
(Musée de l'Image + Imagerie d'Épinal)
Tarif normal 8 € | Tarif réduit 6 € | Tarif enfant (- 18 ans) 2 €
Billet Famille 15 € (valable pour 2 adultes + 1 à 3 enfants)



APERÇU DES VISUELS DISPONIBLES



LES AUTRES VISUELS ILLUSTRANT CE DOSSIER
PEUVENT ÉGALEMENT VOUS ÊTRE ENVOYÉS



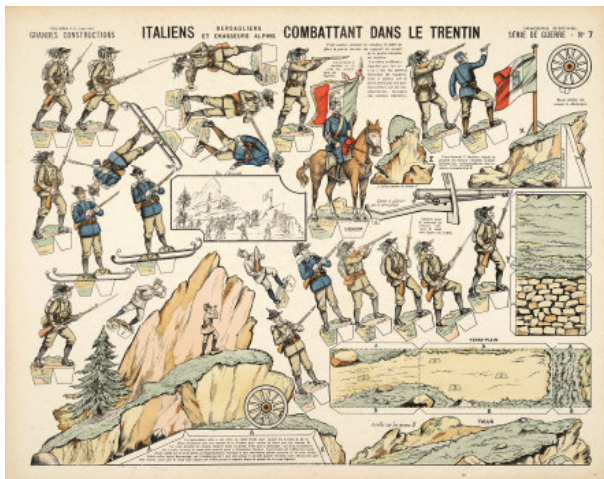
LES "PÈPÈRES" EN PERMISSION

Attribué à Georges Morinet
Zincographie coloriée au pochoir éditée en 1918
par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image



LES GAZ ASPHYXIANTS

Attribué à Georges Morinet
Zincographie coloriée au pochoir éditée en 1916
par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image



ITALIENS Bersagliers et chasseurs alpins COMBATTANT DANS LE TRENTIN

Attribué à Georges Morinet
Lithographie coloriée au pochoir éditée en 1915
par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image



NOS BRAVES FUSILIERS MARINS en Belgique

Attribué à Georges Morinet
Zincographie coloriée au pochoir éditée en 1916
par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image

APERÇU DES VISUELS DISPONIBLES



LES AUTRES VISUELS ILLUSTRANT CE DOSSIER PEUVENT ÉGALEMENT VOUS ÊTRE ENVOYÉS



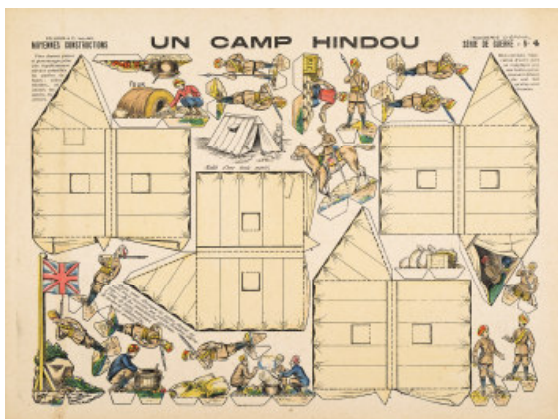
VERS LA VICTOIRE EN AVANT... EN AVANT !!!

Attribué à Georges Morinet
Zincographie coloriée au pochoir éditée en 1916
par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image



PRÉPARATION MILITAIRE Les Eclaireurs de France "BOY-SCOUTS"

Anonyme
Zincographie coloriée au pochoir éditée en 1916
par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image



UN CAMP HINDOU

Attribué à Georges Morinet
Zincographie coloriée au pochoir éditée entre
1915 et 1916 par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image



POILUS RETOUR DES TRANCHÉES

Attribué à Georges Morinet
Zincographie coloriée au pochoir éditée en 1918
par Pellerin & Cie, Épinal
Coll. Musée de l'Image, Épinal, dépôt MDAAC
© cliché Musée de l'Image